

**Bill 26**

**Government Bill**

**Projet de loi 26**

**Projet de loi du gouvernement**

---

2<sup>nd</sup> Session, 39<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
57 Elizabeth II, 2008

---

---

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
57 Elizabeth II, 2008

---

**BILL 26**

**PROJET DE LOI 26**

**THE LEGAL PROFESSION  
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA  
PROFESSION D'AVOCAT**

Honourable Mr. Chomiak

M. le ministre Chomiak

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill amends *The Legal Profession Act* to enhance the ability of the Law Society of Manitoba to protect the public interest in the delivery of legal services.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur la profession d'avocat* afin d'accroître la capacité de la Société du Barreau du Manitoba de protéger l'intérêt public relativement à la prestation de services juridiques.

**BILL 26**

**THE LEGAL PROFESSION  
AMENDMENT ACT**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. L107 amended*

*1           **The Legal Profession Act** is amended by this Act.*

*2           Subclause 6(2)(d)(iii) is amended by adding "other than the position of a bencher who, at the time of the election, is the vice-president and is eligible for re-election" after "bencher positions".*

*3           Subsection 20(3) of the English version is amended in the section heading by striking out "Interpretation:" and substituting "Activities deemed to be".*

*4           The heading for Division 4 of Part 6 is replaced with "FINANCIAL ACCOUNTABILITY".*

**PROJET DE LOI 26**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA  
PROFESSION D'AVOCAT**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. L107 de la C.P.L.M.*

*1           La présente loi modifie la **Loi sur la profession d'avocat**.*

*2           Le sous-alinéa 6(2)d)(iii) est modifié par adjonction, après « élus », de « , à l'exception du poste du conseiller qui, au moment de celles-ci, est le vice-président et peut être réélu ».*

*3           Le titre du paragraphe 20(3) de la version anglaise est modifié par substitution, à « Interpretation: », de « Activities deemed to be ».*

*4           Le titre de la section 4 de la partie 6 est remplacé par « RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE ».*

- 5 *Subsection 49(1) is amended*
- (a) in clause (a), by adding "and general accounts" at the end;
- (b) by replacing clause (c) with the following:
- (c) require members to keep financial records, including records with respect to money and other property entrusted to or received by them for the benefit of clients or other persons in the course of practising law;
- (c) in clause (e), by adding ", and to produce any of those files, books, records or accounts, on demand, to the chief executive officer or any other person designated by the benchers" at the end.

- 6(1) *Section 71 is amended*
- (a) in item 1, by striking out "The society" and substituting "At the request of the society or the member, the chair of the discipline committee"; and
- (b) in item 3,
- (i) by adding "or by affirmation" after "under oath", and
- (ii) by adding "or affirmation" after "the oath".

- 6(2) *Section 71 is amended by renumbering it as subsection 71(1) and adding the following as subsection 71(2):*

**Failure of witness to attend or give evidence**

**71(2)** Proceedings for civil contempt of court may be brought against a witness who

- (a) fails to comply with a subpoena;
- (b) refuses to be sworn or to affirm; or
- (c) refuses to answer any question that the panel directs him or her to answer.

- 5 *Le paragraphe 49(1) est modifié :*
- a) dans l'alinéa a), par adjonction, après « comptes en fiducie », de « et des comptes généraux »;
- b) par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :
- c) exiger que les membres conservent des documents financiers, y compris des documents concernant les sommes et les autres biens qui leur sont confiés ou qu'ils reçoivent au profit de clients ou d'autres personnes dans le cadre de l'exercice du droit;
- c) dans l'alinéa e), par adjonction, à la fin, de « et qu'ils les produisent, sur demande formelle, auprès de la personne visée ».

- 6(1) *L'article 71 est modifié :*
- a) dans le point 1, par substitution, à « La Société », de « À la demande de la Société ou du membre, le président du comité de discipline »;
- b) dans le point 3 :
- (i) par substitution, à « sous serment », de « sous serment ou sous affirmation solennelle »,
- (ii) par adjonction, après « prêter serment », de « ou reçoit leur affirmation ».

- 6(2) *L'article 71 est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 71(1) et par adjonction de ce qui suit :*

**Défaut de comparaître ou de témoigner**

**71(2)** Une poursuite pour outrage au tribunal en matière civile peut être intentée contre les témoins qui ne se conforment pas à une assignation, qui refusent de prêter serment ou de faire une affirmation solennelle ou qui refusent de répondre aux questions auxquelles le sous-comité leur ordonne de répondre.

7            *Clauses 72(1)(g) and (2)(g) are amended by adding "and order his or her name to be struck off the rolls" at the end.*

7            *Les alinéas 72(1)g) et (2)g) sont modifiés par adjonction, après « démissionner », de « et ordonner que son nom soit rayé des tableaux de la Société ».*

8(1)            *Subsection 76(1) is amended*  
*(a) in clause (a), by striking out "the member" wherever it occurs and substituting "a member";*  
*(b) in subclause (a)(iv), by adding "or costs" at the end; and*  
*(c) in subclause (a)(v), by striking out "the member's" and substituting "a member's".*

8(1)            *Le paragraphe 76(1) est modifié :*  
*a) dans les sous-alinéas a)(i) et (iii), par substitution, à « le membre », de « un membre »;*  
*b) dans le sous-alinéa a)(iv), par adjonction, après « une amende », de « ou des frais »;*  
*c) dans les sous-alinéas a)(iv) et (v), par substitution, à « au membre », de « à un membre ».*

8(2)            *Subsection 76(2) is replaced with the following:*

**Appeal by society to Court of Appeal**  
**76(2)**        The society may appeal to The Court of Appeal any decision of the discipline committee, a panel of the committee or a single committee member, but only on a question of law.

8(2)            *Le paragraphe 76(2) est remplacé par ce qui suit :*

**Appel interjeté à la Cour d'appel par la Société**  
**76(2)**        La Société peut interjeter appel à la Cour d'appel de toute décision du comité de discipline, d'un de ses sous-comités ou d'un membre unique du comité. Les appels ne peuvent porter toutefois que sur des questions de droit.

8(3)            *Subsection 76(3) is amended by adding the following after clause (b):*

*(c) in the case of an appeal under subsection (2), within 30 days after the making of the decision or order being appealed.*

8(3)            *Le paragraphe 76(3) est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

*c) s'il s'agit d'un appel que vise le paragraphe (2), dans les 30 jours suivant la décision ou l'ordonnance en cause.*

*Coming into force*

9            *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

*Entrée en vigueur*

9            *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*